


Nekrolog

Helga Klockmann,
Kærdalen, Vejen,
er død 104 år.

Helga Klockmann kom til verden som nummer tre i en søskendeflok på seks. Familien, der boede på en gård i Skodborg, hørte indtil genforeningen i 1920 til det danske mindretal syd for grænsen, der fulgte Kongeåen. Alligevel gik Helga i tysk skole fra hun var syv til hun var 12 år. Hendes ældste bror var nødt til at rejse til USA for at undgå at blive indkaldt som tysk soldat under Første Verdenskrig, og da han efter krigen vendte hjem med mange spændende beretninger om landet på den anden side Atlanten, fik Helga lyst til selv at opleve det. Derfor rejste hun i 1925 som 18-årig til New York, og kom i huset i byen Bridgeport i staten Connecticut.

Efter to år i udlandet vendte hun hjem og mødte kort tid efter sin kommende mand, August Klockmann. Parret blev gift den 30. april 1931 og to år efter overtog de svigerfaderens vognmandsforretning. I december 1933 blev parret ramt af en stor sorg, da datteren Grete døde af lungebetændelse - kun fire måneder gammel.

Under Anden Verdenskrig var benzinen rationeret, og det var hårde tider for familiefirmaet, og

Vejen Avis - Tuesday January 4, 2011
Obituary

Helga Klockmann,
Kærdalen, Vejen,
dies 104 years.

Helga Klockmann was born as number three of six siblings. The family, living on a farm in Skodborg, belonged – untill the Reunification in 1920 - to the Danish minority south of the border, which at that time was – Kongeåen. Yet Helga went to a German school from the age of seven to twelve. Her eldest brother had to go to the USA to avoid being drafted to the German army during the First World War, and when he came home again and had a lot of exciting stories to tell about the country on the other side of the Atlantic, Helga felt like experiencing it herself. Therefore she in 1925 at the age of eighteen went to New York and got a domestic job in the town Bridgeport in the state Connecticut.

After two years abroad she returned home and short time thereafter met her future husband, August Klockmann. The couple got married April 30, 1931 and two years later they took over the haulage business of the father-in-law. In December 1933 the couple was hard hit by a sad blow, when the daughter Grete died from pneumonia – only four months old.

During the Second World War gasoline was rationed, and it was hard times for the family enterprise, and –

Kærdalen Ældrecenter

Kærdalen Senior Center

Genforeningen

*Reunification in 1920
of the northern part of
Schleswig with Denmark
after 56 years separation
- since the defeat in 1864 !*

*Between 1864 and 1920,
50,000 Danes emigrated to
the USA from Schleswig,
Jutland, where the use of
Danish language was
banned in schools following
the Danish defeat in the
Second Schleswig War and
Prussia seizing control.
They were called North
Slesvigers, however, most
of these Danes are
recorded in the census
statistics as immigrants
from Germany rather than
Denmark !*



hestene måtte spændes for køretøjerne og brændselsmotorer tages i brug.

Parret boede i forbindelse med virksomheden. Hjemmet var gæstfrit og husede også chauffører, der var på både kost og logi. Helga og August Klockmann afhændede forretningen i Jernbanegade i 1964, da sønnerne overtog den. De byggede hus på Baungårdsvej, hvor Helga boede indtil for tre år siden, hvor hun flyttede på Kærdalen.

August Klockmann fik i 1980 en hjerneblødning og var frem til sin død i 1991 alvorligt syg. I 1992 døde Helgas søn, Iver Klockmann, pludseligt.

Helga og August foretog flere rejser i både USA og Canada, hvor Helgas svoger havde slået sig ned.

Helga Klockmann var hele livet meget interesseret i, hvad der foregik i verden, både den nære og den store. Hun var åndsfrisk til det sidste, men kræfterne svandt ind. Hukommelsen forblev dog intakt til det sidste.

Hun efterlader sig en søn og en datter, Bent og Birthe, der bor i Vejen, samt børnebørn og oldebørn.

- horses had to pull the vehicles and gas generators had to be used.

The couple lived at the site of the firm. The home was hospitable and also housed the drivers, who were on full board and lodging. Helga and August Klockmann disposed of the business in Jernbanegade in 1964, when the sons took over. They built a house on Baungårdsvej, where Helga lived until three years ago, when she moved to Kærdalen.

August Klockmann was hit by a cerebral hæmorrhage in 1980 and was to his death in 1991 seriously ill. In 1992 Helgas son, Iver Klockmann, died suddenly.

Helga and August Klockmann went on several travels to both USA and Canada, where Helgas brother-in-law had settled.

Helga Klockmann was all her life very interested in what took place in the world, both the near one and the big. She was of sound mind to the last, but the strength faded away. But the memory remained intact to the very last.

She leaves behind a son and a daughter, Bent og Birthe, who live in Vejen, as well as grand-children and great-grandchildren.